



Европейская экономическая комиссия**Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

Совместное совещание экспертов по Правилам,
прилагаемым к Европейскому соглашению
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ)
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)

Тридцать третья сессия

Женева, 27–31 августа 2018 года

Пункт 4 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,
прилагаемые к ВОПОГ: другие предложения****Огонь и незащищенный свет (пункт 9.1.0.41.3)****Передано правительством Бельгии* ******Введение**

1. При сопоставлении различных языковых вариантов пункта 9.1.0.41.3 ВОПОГ выяснилось, что формулировка в тексте на английском языке отличается от вариантов на немецком и французском языках и, как представляется, не является верной:

Вариант на английском языке: Electric lightning appliances are only permitted outside the accommodation and the wheelhouse. (За пределами жилых помещений и рулевой рубки разрешается использовать только электрические осветительные приборы.)

Вариант на французском языке: Seuls les appareils d'éclairage électriques sont autorisés à l'extérieur des logements et de la timonerie.

Вариант на немецком языке: Ausserhalb der Wohnungen und des Steuerhauses sind nur elektrische Beleuchtungsgeräte zugelassen.

2. Вариант на английском языке предполагает, что электрические осветительные приборы **не могут** использоваться в жилых помещениях и рулевой рубке. В нем следует четко указать, что только электрические осветительные приборы могут использоваться за пределами этих определенных помещений.

* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну (ЦКСР) в качестве документа CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2018/26.

** В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2018–2019 годы (ECE/TRANS/2018/21/Add.1, направление деятельности 9.3).



I. Предлагаемые поправки

3. Текст пункта 9.1.0.41.3 ВОПОГ изменить следующим образом:

«9.1.0.41.3 Only electric lightning appliances are permitted outside the accommodation and the wheelhouse.» (не касается текста на русском языке)

II. Последующая деятельность

4. Комитету по вопросам безопасности предлагается рассмотреть предложение, содержащееся в пункте 3 выше, и принять решение, которое он сочтет целесообразными. Вариант на русском языке также должен быть проверен и при необходимости в него следует внести исправления.
